

1)	<b>Vertragsdauer</b>	<b>Durata contrattuale</b>
	<p>Verpflichtend sind die Ausarbeitung der Machbarkeitsstudie innerhalb von 45 Tagen und die Ausarbeitung des Vorprojektes innerhalb von 150 Tagen. In der Planungsphase des Vorprojektes ist nach 120 Tagen ein Projektvorabzug mit allen wesentlichen Projektdaten abzugeben. Gesamte verfügbare Planungsdauer = 45 Tage Machbarkeitsstudie + 120 Tage Vorabzug Vorprojekt + 30 Tage Fertigstellung Vorprojekt = 195 Tage.</p> <p>Es gibt zwei unbestimmte Zeiten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nach 45 Tagen (Abgabe Machbarkeitsstudie) gibt es eine unbestimmte Zeit für die Abstimmung und Überprüfung der Studie mit der am Projekt beteiligten Stellen</li> <li>- Nach 120 Tagen (ab Beginn Vorprojekt) gibt es eine zweite unbestimmte Zeit für mögliche Ergänzungen und Korrekturen</li> </ul> <p>In diesen beiden Zeiten muss der Planer für mögliche Besprechungen, Rückfragen oder Präsentationen zur Verfügung stehen.</p>	<p>È da consegnare uno studio di fattibilità dopo 45 giorni e il progetto preliminare dopo 150 giorni. Nella fase del progetto preliminare è da consegnare una bozza di progetto con tutti i parametri principali di progetto dopo 120 giorni. Durata massima della prestazione = 45 giorni studio di fattibilità + 120 giorni bozza progetto preliminare + 30 giorni progetto preliminare ultimato= 195 giorni</p> <p>Ci sono due periodi non definiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dopo 45 giorni (consegna dello studio di fattibilità) c'è un primo periodo di tempo non definito, utile per concordare e verificare lo studio con le enti competenti</li> <li>- dopo 120 giorni (dall'inizio del progetto preliminare) c'è un secondo periodo di tempo non definito, utile per eventuali integrazioni o modifiche. In questi due periodi di cui sopra il progettista deve essere a disposizione per eventuali riunioni, chiarimenti o presentazioni.</li> </ul>
2)	<b>Bahnhof Brixen</b>	<b>stazione Bressanone</b>
	<p>Im Bahnhof Brixen sind alle Bauwerke zu planen, welche von der Änderung des Gleisplanes betroffen sind (Bahnsteige, Überdachungen, neue Unterführung, Verlängerung bestehende Unterführung,...). Es wird darauf hingewiesen, dass die Anforderung für die Anpassung mit dem Projekt „Masterplan Bahnhof Brixen“ der Provinz Bozen verknüpft sind, das sich momentan in Ausarbeitung befindet. Genauere</p>	<p>Nella stazione di Bressanone devono essere progettate tutte le opere civili che sono interessate dall'adeguamento del PRG (marciapiedi, pensiline, sottopasso nuovo, prolungamento del sottopasso esistente,...). Va precisato che i requisiti per l'adeguamento della stazione sono collegati in parte al progetto "Masterplan stazione di Bressanone" della Provincia di Bolzano, che viene attualmente elaborato e verranno fornite informazioni più</p>

	Informationen diesbezüglich werden in der Planungsphase geliefert.	precise in fase di progettazione.
<b>3)</b>	<b>Parkplätze, Kiss&amp;Ride und Aufzüge</b>	<b>parcheggi, kiss&amp;ride e ascensori</b>
	Die Parkplätze, Kiss&Ride und die zwei Aufzüge beziehen sich auf die mögliche Haltestelle in Schabs.	Parcheggi, kiss&ride e ascensori doppi sono riferiti alla possibile fermata di Sciaves.
<b>4)</b>	<b>Referenzen und Planungsebenen</b>	<b>Referenze e livelli progettuali</b>
	Die Detailplanung wird von der Vergabestelle nicht als eine vollständige Planungsebene anerkannt. Es wird jedoch auf die Mitteilung vom 23/03/2016 13:23 Uhr verwiesen, in welcher erklärt wird, dass es möglich ist ein Projekt mit nur einer Planungsebene abzugeben, falls dieses von hoher Komplexität ist. Es wird jedoch darauf hingewiesen, dass die Kommission bei jenen Referenzen mit nur einer Planungsebene (z.B. Ausführungsprojekt und Detailplanung) die Ähnlichkeit und die Komplexität des Bauwerkes bewertet und diesen einen Koeffizienten von 0 bis 1 zuordnet.	La progettazione costruttiva non è riconosciuta, dalla stazione appaltante, come un intero livello di progettazione. Si fa comunque riferimento al chiarimento del 23/03/2016 ore 13:23 nel quale la medesima stazione dichiara che è possibile presentare un progetto con un solo livello di progettazione, se di complessità elevata. Si tenga però presente che la commissione di gara valuterà, per le referenze con un solo livello di progettazione (per esempio progetto esecutivo e costruttivo), l'affinità e la complessità dell'opera attribuendo alla rispettiva referenza un coefficiente di riduzione che andrà da 0 a 1.
<b>5)</b>	<b>Arbeitsgruppe und Referenzen</b>	<b>Gruppo di lavoro e referenze</b>
	Im Falle einer horizontalen oder gemischten Bietergemeinschaft können die Referenzen von jedem Mitglied der Unterteilnehmergemeinschaft stammen, nicht nur vom Beauftragte für die Hauptleistung oder vom Unterbeauftragte für die Nebenleistungen, unter der Voraussetzung, dass der Teilnehmer, der die Referenz einreicht, auch der Ausführer der Leistung der jeweiligen ID-Code ist.  Im Falle einer Unterteilnehmergemeinschaft, muss man in der	Nel caso di raggruppamento orizzontale o misto le referenze possono provenire da un qualsiasi membro del sub-raggruppamento, non solo dal mandatario per la prestazione principale o dal sub-mandatario per le prestazioni secondarie, a condizione che il partecipante che presenta la referenza sia anche l'esecutore della prestazione del relativo codice –opera.  In caso di sub-raggruppamento nella composizione del gruppo di lavoro non devono essere indicate le percentuali di esecuzione della prestazione, dato che

	<p>Zusammensetzung der Arbeitsgruppe kein prozentuelles Ausmaß für die Ausführung der Leistungen angeben, da die Leistung, im Falle der Unterbietergemeinschaft, zu 100% von jedem Mitglied der Unterbietergemeinschaft erbracht wird („gesamtschuldnerisch“).</p> <p>Die Referenzprojekte können von dem/den Freiberufler/n verwendet werden, welcher sie unterzeichnet hat. Der Generalplaner gegenzeichnet die Fachplanungen, in seiner Funktion als Generalplaner, da er beauftragt ist, die Fachplanungen zu koordinieren und integrieren. Er kann nicht die Fachplanungen als eigene Projekte verwenden.</p>	<p>nel caso di sub-raggruppamento ogni membro svolge la prestazione al 100% (“in solido”).</p> <p>I progetti di referenza possono essere fatti valere solamente dal/dai professionisti che li hanno sottoscritti. Il progettista generale controfirma i progetti specialistici nella sua funzione di progettista generale deputato a integrare e coordinare le progettazioni specialistiche ma non può fare valere i singoli progetti specialistici come suoi progetti.</p>
<b>6)</b>	<b>Vorläufige Kautiön</b>	<b>Cauzione provvisoria</b>
	<p>Es wird bestätigt, dass für die Teilnahme an der vorliegenden Ausschreibung KEINE vorläufige Kautiön notwendig ist. Der diesbezügliche Text in der Anlage A1 (nur italienischer Teil) ist hinfällig.</p>	<p>Si conferma che per la partecipazione alla presente gara NON è necessaria la cauzione provvisoria. Il relativo testo dell’allegato A1 – solo parte in italiano – è nullo.</p>
<b>7)</b>	<b>Unterzeichnung der Ausschreibungsunterlagen</b>	<b>Sottoscrizione dei documenti di gara</b>
	<p>Es wird der Text am Punkt 18, Seiten 24 und 25, der Ausschreibungsbedingungen bestätigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Teilnehmer mit Wohnsitz in Italien: digitale Unterschrift.</li> <li>- Teilnehmer mit Wohnsitz in einem EU-Mitgliedstaat: digitale Signatur oder „fortgeschrittene elektronische Signatur“, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsdiensteanbietern des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist.</li> <li>- Teilnehmer mit Wohnsitz in einem</li> </ul>	<p>Si conferma il testo di cui al punto 18, pagine 24 e 25, del disciplinare di gara.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Partecipanti residenti in Italia: firma digitale</li> <li>- Partecipanti residenti in uno stato membro dell’Unione Europea: firma digitale o “firma elettronica avanzata”, emessa dai certificatori qualificati del Paese di provenienza conformemente alla direttiva n. 1999/93/CE.</li> <li>- Partecipanti residenti e domiciliati in un paese terzo che sia parte contraente dell’Accordo Generale sul Commercio di</li> </ul>

	<p>Drittland, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und eine einfache Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner in PDF-Format versehen sein.</p> <p>Im Falle einer Ingenieurgesellschaft müssen die Referenzen B1a-B1b-B1c vom gesetzlichen Vertreter und vom technischen Leiter, der die Leistung ausgeführt hat, digital unterschrieben werden, während der technische Bericht B2 vom gesetzlichen Vertreter und vom technischen Leiter, der die Planunterlagen genehmigen wird, digital unterschrieben werden muss. Für die Referenzen B1a-B1b-B1c ist die Unterschrift aller Mitgliedern der Bietergemeinschaft nicht notwendig; es genügt die digitale Unterschrift des Freiberuflers, der die Leistung ausgeführt hat.</p>	<p>Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa e una copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori in formato PDF</p> <p>In caso di società di ingegneria, per le referenze B1a-B1b-B1c deve sottoscrivere digitalmente il legale rappresentante e il direttore tecnico che ha seguito la prestazione, e per la relazione B2 sarà il legale rappresentante e il direttore tecnico che approverà gli elaborati progettuali a sottoscrivere digitalmente. Per le referenze B1a-B1b-B1c non è necessaria la sottoscrizione digitale di tutti i membri del raggruppamento ma è sufficiente la sottoscrizione digitale di chi ha svolto quella prestazione.</p>
<b>8)</b>	<b>Referenzen: Beschreibungsformulare und graphischen Darstellungen/Fotos</b>	<b>Referenze: schede descrittive e schemi grafici/foto</b>
	<p>Die Beschreibungsformulare B1a B1b B1c können ausschließlich Beschreibungstext enthalten. Zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos müssen getrennt auf DIN A3-Blätter abgegeben werden. Für die Vorgaben siehe Punkt 19, Seite 34 der Ausschreibungsbedingungen.</p>	<p>Le schede descrittive per le referenze B1a B1b B1c possono contenere esclusivamente testo descrittivo. Schemi grafici e/o foto vanno consegnati separatamente su fogli DIN A3. Per le prescrizioni vedasi punto 19, pagina 34 del disciplinare di gara</p>
<b>9)</b>	<b>Einzahlung ANAC</b>	<b>Versamento ANAC</b>
	<p>Es wird klargestellt, dass die Einzahlung an die ANAC, die innerhalb des Angebotsfrist vorgenommen werden muss, von jedem getätigt werden kann, unter</p>	<p>Si precisa che il versamento a favore dell'ANAC, da effettuare entro il termine di scadenza di presentazione delle offerte, può essere compiuto da chiunque, a condizione che riporti il</p>

	der Voraussetzung, dass bei der Einzahlung die Steuernummer des Teilnehmers und der CIG-Code der Ausschreibung angegeben wird, und dass der einzuzahlende Betrag korrekt ist (70,00€)	codice CIG della gara e il codice fiscale del partecipante alla gara, e che l'importo sia corretto (70,00€)
<b>10)</b>	<b>Antworten zu den Fragestellungen</b>	<b>risposte ai quesiti posti</b>
	Die Antworten zu den Fragestellungen werden nur auf dem Portal veröffentlicht und nicht in editierbarem Format zur Verfügung gestellt.	Le risposte ai quesiti vengono pubblicate solamente sul portale e non fornite in formato editabile.
<b>11)</b>	<b>Verschiedene Klarstellungen</b>	<b>Diversi chiarimenti</b>
	Der Komplexitätsgrad des ID-Code IB.08 beträgt 0,50.	Il grado di complessità del codice opera IB.08 ammonta a 0,50.
	In der Tabelle 1, "Schätzungen und Bewertungen", ist irrtümlicherweise der ID-Code IB.08 und die Kategorie des Bauvorhabens „Oberleitungen Bahnhof Brixen und Riggertalschleife" angegeben worden; es handelt sich um den ID-Code V.02 und die Kategorie des Bauvorhabens „Eisenbahn und Straßen". Der Betrag der Kategorie IB.08 (13.522.750,00€) und die entsprechende Honorarberechnung ist korrekt.	Nella Tabella 1, "stime e valutazioni", è indicato erroneamente il codice opera IB.08 e la categoria d'opera "Linee elettriche aeree stazione di Bressanone e val di Riga" mentre si riferisce al codice opera V.02 e alla categoria "Ferrovia e strade". L'importo dell'opera (13.522.750,00€) e il relativo calcolo dell'onorario è corretto.